
Des ELCO aux EILE : L'enseignement de la langue turque en France

Mehmet-Ali Akinçi¹, Hülya Sonmez* , and Bahadır GÜlden*

¹Laboratoire Dynamique du Langage in Situ (EA 7474) – Université de Rouen Normandie – France

Résumé

L'*Enseignement des Langues et Cultures d'Origine* (ELCO) aux enfants issus de familles immigrées a été mis en place dans les années 1970 en France dans le cadre d'accords bilatéraux avec plusieurs pays de l'immigration (Petek, 2004 ; Bertucci, 2007 ; Tapia, 2010). Depuis sa mise en place jusqu'au milieu des années 2010, cet enseignement n'a cessé d'être critiqué et remis en cause (Tardy, 2020 ; Benhammou 2022). Son remplacement par le dispositif des *Enseignements Internationaux de Langues Étrangères* (EILE), décidé en 2016, a eu lieu à la rentrée scolaire 2020. S'inscrivant dans la politique globale d'apprentissage des langues vivantes conformément au *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL), les ELCO ont donc évolué pour répondre à une vision plus inclusive et globale de l'enseignement des langues étrangères. Malgré tout, une étude récente (Yilmaz Tomat, 2023), fait état d'un certain nombre de problèmes en ce qui concerne les enseignants, les élèves et les supports pédagogiques dans la mise en place des EILE turcs. Partant, l'objectif de cette communication est d'examiner l'enseignement du turc avec le nouveau système EILE à travers trois prismes : i) la comparaison des deux systèmes d'enseignement ; ii) les compétences langagières des élèves qui les fréquentent et iii) le point de vue des enseignants qui les ont en charge.

Les données de cette recherche ont été recueillies, d'une part, dans cinq écoles primaires et 6 classes EILE turcophones à Rouen et dans son agglomération auprès de 57 élèves bilingues franco-turcs âgés de 7 à 11 ans issus de familles immigrées originaires de Turquie et, d'autre part, auprès de 23 enseignants turcs répartis dans plusieurs villes de France avec pour seul critère au moins un an d'expérience professionnelle en France. Les collectes des données ont été effectuées à partir d'une triple méthodologie : i) observation participante ; ii) grille d'évaluation des compétences langagières des élèves ; iii) enquête par questionnaire en ligne.

S'agissant des élèves, les résultats ont montré une grande variété en fonction des domaines de compétence évalués. Si les compétences en compréhension et expression orales étaient suffisantes, il n'en était pas de même pour les compétences en littératie. Quant aux enseignants, ils posent le problème de l'efficacité de ces cours et soulèvent la question de la pratique de la classe unifiée, des classes surchargées, le manque de programme et de matériel adéquats. Pour finir, à partir des résultats, nous suggérerons quelques préconisations pour un enseignement efficace du turc dans les classes EILE.

*Intervenant

Références bibliographiques

BENHAMMOU, Abdelhakim (2022). *Quelles pratiques enseignantes, face à l'hétérogénéité des élèves, dans le nouveau dispositif EILE en arabe dans le Bas-Rhin ?*, Thèse de doctorat non publiée en Sciences de l'éducation et de la formation, Strasbourg : Université de Strasbourg.

BERTUCCI, Marie-Madeleine (2007). " L'enseignement des langues et cultures d'origine: Incertitudes de statut et ambiguïté des missions ". *Le français aujourd'hui*, 3(158), 28-38.

PETEK, Gaye (2004). " Les ELCO, entre reconnaissance et marginalisation ". *Revue Hommes et migrations*, 1252, 45-55.

TAPIA, Stéphane (de) (2010). " L'enseignement de la langue turque en France. Comment passer d'une langue d'immigrés destinée à disparaître à l'enseignement d'une langue vivante d'une culture étrangère ? " In *Actes du colloque Consultations franco-germano-belge avec des maires et responsables communaux. Immigration turque: spécificités d'un processus d'intégration*. Ludwigsburg : DFI, 150-171.

TARDY, Sophie (2020). " Des ELCO aux EILE : genèse et enjeux d'une transformation ". *Administration & Éducation*, 166(2), 107-113.

YILMAZ TOMAT, Ayşe (2023), " Fransa'daki Türkçe ana dili eğitimi üzerine bir değerlendirme : ELCO ve EILE ". *Turkish Studies - Educational Sciences*, 18 (2), 707-718.

Mots-Clés: ELCO, EILE, Enseignement du turc